

**Monika Gworys**

***Trudne miejsca polszczyzny dla osób z pierwszym językiem chińskim***

**Między teorią a dydaktyką**

praca doktorska pod kierunkiem prof. dr hab. Anny Dąbrowskiej

**STRESZCZENIE**

Niniejsza rozprawa mieści się w obszarze badań glottodydaktyki polonistycznej. Głównym celem pracy jest wskazanie *trudnych miejsc polszczyzny* dla osób z pierwszym językiem chińskim uczących się języka polskiego jako obcego. Interesowało mnie przede wszystkim, jakie typy błędów językowych dominują w interjęzyku chińskojęzycznych studentów. Chciałam również określić elementy języka pierwszego uczących się, które mogą mieć negatywny wpływ na realizację struktur składniowych w języku docelowym.

*Trudne miejsca polszczyzny* zostały wyłonione dzięki dwóm postępowaniom badawczym: analizie jakościowo-ilościowej oraz analizie porównawczej materiału badawczego (80 wypowiedzi pisemnych i 20 wypowiedzi ustnych Chińczyków w pierwszym roku nauki jpjo). Wyniki badań zostały przeniesione na grunt dydaktyki, stąd podtytuł pracy sygnalizujący jej praktyczny aspekt.

Praca składa się z 8 rozdziałów, wstępu, zakończenia oraz bibliografii i aneksu (który zawiera uporządkowany materiał badawczy). Część analityczną poprzedza omówienie stanu badań (rozd. 1., 2., 3., 4., 5.). Pierwszy rozdział prezentuje główne czynniki kulturowe (głównie wynikające z cech systemu edukacji z ChRL), które mogą wpływać na proces uczenia się jpjo. Drugi rozdział przedstawia polskie publikacje poruszające kwestie kulturowe i językowe w procesie uczenia osoby z Chin jpjo. Dwa następne rozdziały teoretyczne to kolejno: teoria błędu językowego oraz materiał i metody badawcze. Trzon rozprawy stanowi część analityczna pracy, na którą składają się rozdziały 6., 7. i 8. W rozdziale szóstym zostały opisane wyniki analizy jakościowo-ilościowej stworzonego na potrzeby pracy korpusu badawczego. Podstawę teoretyczną analizy stanowi opracowana przez Dąbrowską i Pasiekę (2008) typologia błędów językowych popełnianych przez cudzoziemców uczących się jpjo. W rozdziale siódmym zostały omówione wyniki analizy porównawczej błędnych konstrukcji, których przyczyną mogą być zjawiska w L1. Rozdział ósmy podsumowuje przeprowadzone badania, prezentując je w postaci katalogu *trudnych miejsc polszczyzny* dla osób z pierwszym językiem chińskim. Zakończenie zawiera podsumowanie pracy oraz postulaty badawcze.

